

АНГЛИЙСКИЙ
с АЛЕКСАНДРОМ ПЕТРОЧЕНКОВЫМ
быстро и эффективно



А. В. Петроченков

Business English for Special Purposes

*Англо-русский учебный словарь специальной лексики
делового английского языка*



ДОБРАЯ КНИГА
МОСКВА 2007

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 7

Как пользоваться словарем 9

АНГЛО-РУССКИЙ УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ СПЕЦИАЛЬНОЙ ДЕЛОВОЙ ЛЕКСИКИ 13

Advertising/Рекламное дело 17

Banking and Stocks/

Банковское дело и ценные бумаги 49

Bookkeeping and Financial Administration/

Бухгалтерский учёт

и управление финансами 73

Human Resources/Трудовые ресурсы 99

Information Technology/

Информационные технологии 121

Insurance Industry/Страховой бизнес 149

Law/Право 165

Logistics Management/Логистика

и материально-техническое обеспечение 183

Marketing, Branding and Production

Distribution/Маркетинг,

брендинг и сбыт продукции 211

Production and Manufacturing/

Промышленное производство 233

Sales and Acquisitions/

Продажи и приобретения 255

Traveling/Путешествия 277

Writing Business Letters/
Пишем деловые письма 309

**Переводы текстов
юмористических рисунков 323**

Об авторе 329

Предисловие

Английский язык в последние годы фактически стал универсальным языком международного общения, общим для всего человечества. Более полутора миллиардов человек на нашей планете владеют английским языком на необходимом для общения уровне. Бизнесмены и предприниматели зачастую оказываются на переднем крае при установлении тесных международных деловых связей. Для них английский язык стал стандартным языком международной коммерции, делового общения, переписки, технической документации, рекламы, туризма, СМИ, информатики и коммуникаций. Благодаря интенсивному деловому применению этого специфического варианта английского языка сегодня уже можно говорить о его особом диалекте – Business English. Трудно заниматься серьезным бизнесом и быть преуспевающим менеджером или предпринимателем, не владея основами делового английского языка.

Этот учебный словарь предназначен для тех, кто знает и умеет употреблять базовую лексику делового английского. Наибольшую пользу он принесет тем, кто уже освоил 1200 наиболее употребительных слов делового английского, воспользовавшись универсальным учебным словарем Business English Basic Words, выпущенным издательством «Добрая книга». Настоящий учебный словарь называется специальным потому, что в нем основные направления деятельности бизнесмена и предпринимателя разделены на тематические разделы, каждый из которых содержит по 200–300 слов специальных терминов. Всего здесь содержится 3000 слов делового английского языка, специально отобранных для пополнения базового словарного запаса. Вероятно, усвоение этой лексики в полном объеме (все разделы) не является насущной задачей для каждого пользователя. Однако если общаться по отдельным темам приходится регулярно и вы намерены и в дальнейшем

пользоваться в своей практике деловым английским, вам просто необходимо освоить лексику соответствующих разделов — задача вполне посильная.

Желаю читателям приятных часов работы с этим учебным пособием и успехов в овладении деловым английским! Глубокое и прочное освоение языка требует систематической работы и упорства. Чтобы уровень знаний не снижался, языком следует пользоваться или заниматься постоянно. Только это служит надежной гарантией его готовности к употреблению. Обратите внимание: к изучению специальной лексики имеет смысл обращаться только после прочного усвоения базовой лексики, представленной в словаре *Business English Basic Words*.

Тем, кто найдёт это учебное пособие полезным, настоятельно рекомендую обратить внимание на другие книги, а также учебные пособия и словари, выпускаемые издательством «Добрая книга» в серии «Английский с Александром Петроченковым — быстро и эффективно». С замечаниями и пожеланиями прошу обращаться в издательство «Добрая книга» либо непосредственно к автору по адресу: **petrochenkov@yahoo.com**.

Александр Петроченков

Как пользоваться словарем

Учебный словарь *Business English for Special Purposes* является универсальным изданием, содержащим около 3000 специальных слов и терминов, распределенных по следующим темам:

- Advertising/Рекламное дело
- Banking and Stocks/Банковское дело и ценные бумаги
- Bookkeeping and Financial Administration/Бухгалтерский учёт и управление финансами
- Human Resources/Трудовые ресурсы
- Information Technology/Информационная технология
- Insurance Industry/Страховой бизнес
- Law/Право
- Logistics Management/Логистика и материально-техническое обеспечение
- Marketing, Branding and Production Distribution/Маркетинг, брендинг и сбыт продукции
- Production and Manufacturing/Промышленное производство
- Sales and Acquisitions/Продажи и приобретения
- Traveling/Путешествия
- Writing Business Letters/Пишем деловые письма

В отличие от обычных англо-русских словарей, *Business English for Special Purposes* содержит ограниченное число слов: в каждом из разделов — всего 200–300 самых необходимых терминов, что позволяет их легко выучить, а при необходимости — быстро повторить и освежить ранее усвоенный материал. Пользователю словаря нет необходимости заучивать сразу все представленные здесь слова и термины, так как едва ли у него появится реальная необходимость одновременно пользоваться специальной терминологией разной тематики. Поэтому *Business English for Special Purposes* служит скорее для расширения лексического кругозора пользователя.

Еще раз подчеркнем: пользование настоящим словом наиболее эффективно в том случае, если его пользователь владеет основной лексикой делового английского, содержащейся в словаре Business English Basic Words. Здесь читатель найдет 1200 тщательно отобранных слов, которые необходимо знать наизусть и уметь использовать. Целью же Business English for Special Purposes является предоставление учащимся эффективного инструмента для пополнения и обогащения базового словарного запаса делового английского языка. Выучивать все специальные слова делового английского нет необходимости. Достаточно прочитать слова по разным, наиболее часто применяемым на практике темам, а наизусть следует выучить только лексику и терминологию наиболее востребованных и практически полезных тем.

3000 словарных статей настоящего словаря предельно просты и понятны. Выделенным шрифтом приведено заглавное слово, а строчкой ниже — его интерпретация. Если слово имеет несколько синонимических значений, они даются через запятую. Слова с более далекими по смыслу значениями приведены через точку с запятой, а удаленные по смыслу значения — под разными номерами.

accounting

1) (*т.ж.* **bookkeeping**) бухгалтерия, счетоводство, бухгалтерский учёт; 2) балансирование, расчёт, калькуляция.

В скобках даются пояснения и дополнения, уточняющие перевод на русский язык. Если заглавное английское слово или термин имеют синонимы или близкие по значению термины, зачастую используемые вместо него, они приведены в скобках:

breakable

1) (*т.ж.* **fragile, brittle**) ломкий, хрупкий (*указание о характеристике материалов, из которых изготовлен товар*).

В отличие от словаря начального уровня Business English Basic Words, в настоящем издании заглавное слово или фраза не сопровождаются транскрипцией произношения, так как предполагается, что пользователь уже достаточно хорошо владеет английским произношением. Тем не менее следует обратить внимание на важность усвоения правильного произношения уже на этапе первоначального знакомства со словом или фразой. При этом пользователь вправе пользоваться другими справочными пособиями с целью укрепления знания английского языка и расширения словарного запаса Business English сверх базовой лексики.

Изучение иностранного языка слишком серьезное дело, чтобы в нем можно было обойтись без шутки. Понимание юмористических рисунков и шуток является четким критерием знания языка: только глубокое овладение его смысловыми оттенками позволяет адекватно воспринимать юмор и смеяться над тем же, над чем смеются носители языка. Вот почему на страницах этого словаря вы встретите юмористические рисунки с текстами на английском. Не расстраивайтесь, если сначала вы их не поймете. В конце книги есть перевод подписей к рисункам. Мы надеемся, что вам не понадобится часто туда заглядывать, так как вы наверняка сами справитесь с этой задачей. Воспринимайте юмористические рисунки просто как небольшой тест или мини-экзамен.

Работать над увеличением своего словарного запаса требуется постоянно. Если вы будете пользоваться деловым английским в своей повседневной практике, обогащение и укрепление ваших знаний будет происходить неуклонно и почти незаметно.

Для быстрого обогащения словарного запаса и совершенствования знаний делового английского целесообразно применение учебных пособий, выпускаемых издательством «Добрая книга» в этой серии. Кроме того, для развития словарного запаса английского языка в целом следует обратить внимание и на другие книги из серии «Английский с Александром Петровичем» — быстро и эффективно». Подробнее о них рассказано в конце книги.

*Англо-русский
учебный словарь
специальной деловой
лексики*

Advertising



Рекламное дело

above the line, ATL

«над чертой» (*прямая реклама, в отличие от below the line или BTL*).

account

клиент, рекламодатель, заказчик рекламы, клиент рекламного агентства.

account executive

ответственный исполнитель; служащий рекламного агентства, отвечающий за выполнение заказа клиента.

ad

(*сокр. от advertisement*) *разг.* объявление, реклама; **ad budget** рекламный бюджет.

ad-mass

1) *разг.* масса, публика (*подвергающаяся влиянию рекламы, пропаганды и т.п.*); 2) реклама в средствах массовой информации; 3) рассчитанный на обывателя, массовый (*о рекламе, пропаганде*).

adman

(*сокр. от advertising man*) сотрудник рекламного агентства; специалист по рекламе.

advertisement

(*сокр. ad*) рекламное объявление; сообщение; информация; реклама; **advertisement page** рекламная страница/отдел объявлений (*в газете или журнале*); **to place/publish/run an advertisement for** опубликовать рекламное объявление о (*чём-л.*).

advertiser

1) рекламодатель; тот, кто даёт объявление; клиент рекламного агентства; 2) средство информации, содержащее объявления и рекламу.

advertising

1) рекламирование; публикация объявлений; 2) реклама, объявление; **advertising media such as newspapers and television** такие средства/каналы рекламы, как

газеты и телевидение; **national advertising** общенациональная реклама; 3) рекламное дело, рекламная деятельность; 4) публицити, слава, известность.

advertising agency

рекламное агентство.

advertising agent

агент по рекламе.

advertising board

амер. рекламная афиша, плакат; рекламный щит.

advertising budget

рекламный бюджет; смета расходов на рекламу.

advertising campaign

рекламная кампания; комплекс рекламных мероприятий.

advertising columns

отдел объявлений/рекламные колонки (*в газете, журнале*).

advertising consultant

консультант по рекламе.

advertising dealer

рекламный дилер; торговец рекламой.

advertising device

рекламный девиз, рекламный лозунг (*как предмет правовой охраны в качестве товарного знака*).

advertising effectiveness

действенность, результативность рекламы.

advertising expenses

расходы на рекламу.

advertising in the Yellow Pages

амер. реклама в «Жёлтых страницах» (*в рекламном разделе телефонного справочника с телефонами торговых и сервисных фирм, который печатается на бумаге жёлтого цвета*).

advertising man

(сокр. **adman**) специалист по рекламе; сотрудник рекламного агентства.

advertising manager

менеджер по рекламе.

advertising media

средства распространения рекламы.

advertising message

рекламное сообщение, обращение, призыв.

advertising planner

планировщик рекламы.

advertising poster

брит. рекламная афиша, плакат; рекламный щит.

advertising rate

расценки на размещение рекламы.

advertising solicitor

агент, сотрудник редакции периодического издания, занимающийся продажей рекламного места.

advertising space

рекламное место; место для помещения рекламы (*в газетах и журналах*).

advertising support

рекламная поддержка.

advertising to business

(*тж.* **vocational advertising; industrial advertising; professional advertising**) реклама для бизнесменов.

advertising to sales ratio

показатель реклама—сбыт (*процент затрат на рекламу от общей суммы продаж*).

agency commission

комиссионное вознаграждение рекламному агентству, выплачиваемое средствами распространения рекламы за размещение рекламы клиентов агентства.

agency fee

агентский гонорар; вознаграждение, уплачиваемое рекламодателем рекламному агентству за оказанные услуги.

animation

анимация, мультипликация (*передача эффекта движения*).

announcement

объявление, краткое рекламное сообщение (*на радио или телевидении продолжительностью до 1 минуты*); пресс-релиз; **formal/official/public announcement** официальное сообщение; **to issue/make an announcement** сделать объявление.

art, artwork

иллюстрация, оформление (*печатного рекламного объявления*).

art director

руководитель отдела художественного оформления рекламы; художественный редактор.

attitude

позиция; отношение (*к товару, магазину, фирме*); **positive attitude** положительное отношение.

audience

публика; зрители; рекламная аудитория (*общее число лиц, которые могут воспринять рекламное сообщение*); **target audience** целевая аудитория.

audience composition

структура, состав рекламной аудитории (*по демографическим категориям — возрасту, полу, размеру дохода и т. п.*).

audience measurement

измерение, обследование рекламной аудитории.

audience profile

профиль, состав рекламной аудитории (*демографическая характеристика лиц, подвергшихся воздействию рекламы*).



“You’re right, Hardy. These figures are beginning to make more sense.”